

Eurovir® Hygiene-Labor GmbH Antivirale Validierung & Rabies		Laboradresse (Address): Eurovir® Hygiene-Labor GmbH Im Biotechnologiepark 9 D-14943 Luckenwalde / Germany	Kontakt (Contact): Tel.: +49 (0) 3371 403 7676 Fax: +49 (0) 3371 403 7678 E-Mail: rabies@eurovir.de
Auftrag zur Untersuchung der Tollwut-Immunität (FAVN-Test gemäß WOAH) <i>(Order form for Rabies virus neutralizing antibody testing (FAVN-test acc. to WOAH)</i>			
Angaben zum Auftraggeber (Client information)		Raum für Laboreintragungen:	
Einsender / Tierarzt (Stempel) (Sender / Veterinarian [Stamp]):		Probeneingang:	
		Proben-ID:	
		Testdatum:	
		Bemerkungen:	
Berichtsform (cf. E 1): <input type="checkbox"/> Kurzbericht (1 Seite) <input type="checkbox"/> (Vollst.) Prüfbericht gewünscht (3 Seiten) <i>(Reporting)</i> <i>(Short Test Report [1 page])</i> <i>([full] Test Report requested [3 pages])</i>			
Dokumententransfer (cf. E 2): <input type="checkbox"/> Papierbasiert (Post) <input type="checkbox"/> elektronisch (E-Mail) <input type="checkbox"/> mittels Kurierdienst <i>(Document transfer)</i> <i>(Paper based [Post])</i> <i>(electronically [e-mail])</i> <i>(by courier service)</i>			
E-Mail-Adresse (e-mail address)			
Rechnung & Bericht an (cf. E 3): <input type="checkbox"/> Tierarzt <u>oder</u> <input type="checkbox"/> Besitzer <i>Nur gültig in Deutschland und nur mit Unterschrift des Besitzers</i> <i>(Only valid in Germany and only with the signature of the pet owner)</i>		<i>Unterschrift Besitzer</i>	
Besitzer (Pet owner):			
Name/Vorname: <i>(Name/First name)</i>		Strasse: <i>(Street)</i>	
PLZ/Ort: <i>(Postal code/Town)</i>		Land: <i>(Country)</i>	
Angaben zum Tier (Animal data)			
Tier (Animal):			
<input type="checkbox"/> Hund <i>(Dog)</i> <input type="checkbox"/> Katze <i>(Cat)</i>		<input type="checkbox"/> Andere Spezies (bitte angeben) <i>(other species - please specify):</i> 	
Geburtsdatum (Date of birth):		Datum der Blutentnahme (Date of blood sampling):	
Transponder Nummer (Transponder number):		Datum der Implantation (Date of implantation):	
Angaben zur Tollwutimpfung (History of rabies vaccination)			
Impfstoff (Vaccine):	Chargen-Nr. (Batch no.):	Impfdatum (vaccination date):	
Hiermit bestätige ich die Richtigkeit der oben gemachten Angaben und erteile den Untersuchungsauftrag <i>(Hereby, I confirm the correctness of the details given above and give authorization for the testing)</i>			
Datum:			
Unterschrift der Tierärztin / des Tierarztes (Date and signature of the veterinarian)			
Es wird darauf hingewiesen, dass Sie mit der Beauftragung erklären, dass Sie die in der Anlage (s.u. / 2 Seiten) aufgeführten Bedingungen zur Kenntnis genommen haben und mit ihnen einverstanden sind. <i>(Please note, that by placing the order, you declare that you have read and agree to the conditions listed in the annex (see below; 2 pages).</i>			

- Anlage (Annex) -

<p>Bitte den Untersuchungsauftrag vollständig und gut leserlich in Blockschrift ausfüllen</p>	<p>Please, complete the examination order form in full and legibly in block script</p>
<p>Hinweise: (diese Anlage [2 Seiten] kann beim Einsender verbleiben)</p>	<p>Notes: (this annex [2 pages] can remain with the sender)</p>
<p>A. Leistungsumfang: Testmethode = Rabies fluorescent antibody virus neutralisation test (FAVN) gemäß WOAH Terrestrial Manual (WOAH -Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, Chapter 3.1.19. – Rabies, Section 2.1 (Chapter adopted in 2023). Mit der Beauftragung erklärt sich der Auftraggeber mit der genannten Prüfmethode einverstanden. Bei techn. Fragen steht Ihnen das Labor zur Verfügung (siehe Kontakt; S. 1). Der o.a. Test kann nicht zur Diagnose einer Infektion mit dem Tollwutvirus verwendet werden.</p>	<p>A. Scope of service: Test method = Rabies fluorescent antibody virus neutralisation test (FAVN) acc. to WOAH Terrestrial Manual ((WOAH-Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals, Chapter 3.1.19. – Rabies, Section 2.1 (Chapter adopted in 2023). By placing the order, the client agrees with the test method mentioned above. In case of technical questions please contact the laboratory personnel (cf. Contact; p. 1). The test cannot be used for the diagnosis of an infection with the Rabies virus.</p>
<p>B. Zustandekommen des Vertrags: Es werden nur schriftliche und original unterschriebene Aufträge angenommen. Ergänzungen, Änderungen oder Stornierungen sind schriftlich über die o.a. Adress-/Kontaktdaten anzuzeigen. Der Vertrag kommt 1. mit dem Eingang von Probe und Untersuchungsauftrag zu Stande sowie 2. wenn die Annahme durch EUROVIR nicht innerhalb von 3 Arbeitstagen ausdrücklich abgelehnt wird. Proben werden nur angenommen, wenn diese von einem vollständig und leserlich ausgefüllten Auftragsformular begleitet wird/werden (1 Auftragsformular zu jeder Probe) und eine eindeutige Zuordnung der Proben und Auftragsformular gewährleistet ist.</p>	<p>B. Conclusion of the contract: Only written and originally signed orders will be accepted. Additions, changes or cancellations must be notified in writing via the above mentioned address/contact details. The contract is concluded 1. upon receipt of the sample and examination order and 2. if the acceptance is not expressly rejected by EUROVIR within 3 working days. Samples will only be accepted if they are accompanied by a fully and legibly filled out order form (1 order form for each sample) and when a clear assignment of the test samples and their order form is ensured.</p>
<p>C. Testkosten: Die Testkosten richten sich nach den zum Zeitpunkt der Beauftragung geltenden Preisen. Evtl. Mehrkosten (Berichtsversand, Bankgebühren etc.) gehen zu Lasten des Auftraggebers.</p>	<p>C. Test fees: The test fee is based on the price applicable at the time the order is placed. Any additional costs (report dispatch, bank charges, etc.) shall be borne by the client.</p>
<p>D. Zeitpunkt der Testdurchführung: Wir streben eine zügige Testdurchführung an. Genaue Testtermine können erfragt bzw. vereinbart werden. Eine Expressbearbeitung muss gesondert vereinbart werden und ist ggf. mit zusätzlichen Kosten verbunden.</p>	<p>D. Time point of test run: We are committed to rapid testing. Exact testing dates can be requested or agreed. Express testing must be arranged separately and may incur additional costs.</p>
<p>E. Prüfbericht und Dokumentenversand: 1. Umfang: es besteht die Wahlmöglichkeit zwischen a). einer kurzen Berichtsform (Kurzbericht) mit 1 Seite und b). einem ausführlichen Prüfbericht, der 3 Seiten beinhaltet. 2. Berichtsformat: es besteht die Wahlmöglichkeit zwischen a). einem papierbasierten Bericht mit handschreiber Unter- schrift und b). einem elektronischen Prüfbericht (pdf-Format) mit einer qualifizierten elektronischen Signatur (QES; nach eIDAS-Verordnung). 3. Dokumentenversand: papierbasierte Berichte und Rechnungen werden mit der Post verschickt. Ein Versand mit einem Kurierdienst muss gesondert vereinbart werden und ist ggf. mit zusätzlichen Kosten verbunden. Die Übermittlung elektronischer Dokumente erfolgt per E-Mail über den Provider IONOS. Es wird empfohlen, die Dokumente für eine Langzeitlagerung vorzusehen.</p>	<p>E. Test report and document transfer: 1. Scale of report: there is a choice between a) a short report form (short test report) with 1 page and b) a detailed test report of 3 pages. 2. Report format: there is a choice between a) a paper-based test report with a manual signature and b) an electronic test report (with pdf format) containing a qualified electronic signature (QES; according to the eIDAS regulation). 3. Document transfer: paper-based reports and invoices are sent by post. Dispatch with a courier service must be arranged separately and may incur additional costs. Electronic documents are sent by e-mail through the provider IONOS. It is recommended that the documents be stored for long-term storage.</p>

<p>F. Prüfung der Angaben und Datenschutz:</p> <p>Die im Auftragsformular angegebenen Daten werden zur Erstellung der Berichte verwendet. EUROVIR überprüft dabei nicht die Einhaltung von Einreisebestimmungen und nicht die Richtigkeit der gemachten Angaben.</p> <p>Es wird darauf hingewiesen, dass ihre personenbezogenen Daten ausschließlich für die Auftragsabwicklung und für Abrechnungszwecke erfasst, gespeichert und verarbeitet werden. Nähere Hinweise finden Sie auf unserer Homepage www.eurovir.de.</p>	<p>F. Verification of data and data protection:</p> <p>The data given in the order form will be used for preparation of the reports. EUROVIR does not verify compliance with entry regulations and does not check the correctness of the information provided.</p> <p>Please note that your personal data will be collected, stored and processed for order processing billing purposes. For more information about our privacy policy, please visit our homepage www.eurovir.de.</p>
<p>G. Probe:</p> <p>Auf die Probenahme, die Lagerung und Transport der Untersuchungsproben, die vom Auftraggeber abgegeben oder eingesandt werden, hat EUROVIR keinen Einfluss.</p> <p>Das Untersuchungsergebnis bezieht sich ausschließlich auf das übergebene Untersuchungsmaterial.</p> <p>Wir bevorzugen Serum (ohne den Zusatz von Antikoagulanten), das unter aseptischen Bedingungen abgenommen bzw. hergestellt worden ist. Die Mindestmengen sind: 0,5 mL Serum bzw. 1-2 mL Vollblut.</p>	<p>G. Sample:</p> <p>EUROVIR has no influence on the sampling, storage and transport of test samples to be examined that are submitted by the customer.</p> <p>The result of the examination refers exclusively to the test sample submitted.</p> <p>We prefer serum (without the addition of anticoagulants) that has been collected or prepared under aseptic conditions. The minimum quantities are: 0.5 mL of serum or 1-2 mL of whole blood.</p>
<p>H. Probenverpackung und Probentransport:</p> <p>Die Proben sind nach den jeweils aktuellen gefahrgutrechtlichen Bestimmungen zu verpacken, zu kennzeichnen und zu transportieren. Proben, die diesen Anforderungen nicht entsprechen, sowie Postsendungen ohne Absenderangaben, werden nicht entgegengenommen.</p> <p>Alle Kosten im Zusammenhang mit dem Probentransport (Transportkosten, Zollgebühren, Gebühren für die grenztierärztliche Kontrolle etc.) müssen vom Absender im Zuge des Transportauftrages übernommen werden.</p> <p>EUROVIR übernimmt keine Kosten und ist berechtigt, die Annahme der Proben bei fehlender Kostenübernahme abzulehnen. Bitte beachten Sie dies bei der Beauftragung des Transportdienstleisters.</p>	<p>H. Packing and transport of samples:</p> <p>The test samples must be packaged, labelled and transported in accordance with the current dangerous goods regulations. Test samples that do not meet these requirements and postal items without sender information will not be accepted.</p> <p>All additional costs concerning sample transport (charges for transport, costs for the veterinarian border control, customs, duties and taxes etc.) must be paid by the sender of the test sample before transportation.</p> <p>EUROVIR will not cover any costs and reserves the right to refuse acceptance of samples if the costs are not covered. Please bear this in mind when commissioning the transport service provider.</p>
<p>I. Probentransport aus Drittländern:</p> <p>Für Probensendungen aus Drittländern haben Sie die Möglichkeit, von uns eine (unverbindliche) Orientierungshilfe für die Deklaration des Probenmaterials zu erhalten.</p> <p>Die erforderliche EORI-Nummer sowie die ID-Nummer unserer Tierserum-Importerlaubnis teilen wir Ihnen auf Anfrage ebenfalls mit.</p>	<p>I. Transfer of samples from third countries:</p> <p>For the shipment of blood samples from third countries, you have the option of requesting (non-binding) guidance from us regarding the declaration of the sample material. We will also provide you with the mandatory EORI number and the ID-number of our animal serum import permit upon request.</p>